

世界の工芸事情を知ろう！

# グローバルゼーションと工芸

パネリスト

チョ・ヘヨン  
 Hyeyoung Cho  
 ガイ・ソルター OBE MVO  
 Guy Salter OBE MVO  
 青柳正規  
 Masanori Aoyagi

ロナルド T. ラバコ  
 Ronald T Labaco  
 ジョー・アール  
 Joe Earle  
 青野祥子  
 Shoko Aono

ティナ・ローズ  
 Tina Rose  
 パク・ジュンゴン PhD  
 Jungwon Park PhD  
 浦淳  
 Jun Ura

モデレーター

秋元雄史  
 Yuji Akimoto

Symposium Series  
 Understanding  
*Kogei* around the World!  
 Globalization and *Kogei*

Friday October 20 to Sunday October 22, 2017  
 Ishikawa Prefectural Museum of Art (Oct 20, 21)  
 Hondanomori Meeting Room (Oct 22)

2017年  
 10月20日[金] 21日[土] 10月22日[日]  
 石川県立美術館・ホール 本多の森会議室

[参加費] ¥2,000 (税込) ※シンポジウム1回参加につき  
 [定員] 200名 (10月20日、21日) 165名 (10月22日)  
 [申込] • 21世紀鷹峯フォーラム 公式Webサイト(takagamine.jp)より  
 • 一社)ザ・クリエイション・オブ・ジャパン事務局  
 TEL 03-3573-3339 / FAX 03-3573-3315  
 MAIL info@thecreationofjapan.or.jp

[Fee] 2000 yen per symposium  
 [Capacity] 200 people (10/20, 10/21) / 165 people (10/22)  
 [Enquiries] The Creation of Japan General Incorporated Association (takagamine.jp)  
 TEL 03-3573-3339 / FAX 03-3573-3315  
 MAIL info@thecreationofjapan.or.jp

10月20日(金)、21日(土)  
 石川県立美術館・ホール

〒920-0963 石川県金沢市出羽町2-1  
 Ishikawa Prefectural Museum of Art (Oct 20, 21)  
 Address: 2-1 Dewa-machi, Kanazawa, Ishikawa 920-0963 JAPAN

10月22日(日)  
 本多の森会議室 第一会議室

〒920-0935 石川県金沢市石引4丁目17-1  
 Hondanomori Meeting Room Room No.1 (Oct 22)  
 Address: 4-17-1 Ishibiki, Kanazawa, Ishikawa 920-0935 JAPAN



主催：100年後の工芸のために普及啓発実行委員会（石川）  
 オールジャパン工芸連携京都 / 東京 / 石川金沢実行委員会  
 一社)ザ・クリエイション・オブ・ジャパン  
 事務局：株式会社ノエチカ

Organizers: Executive Committee for Promotion and Education "Toward the Next 100 Years of Japanese Kogei" (Ishikawa)  
 All Japan Kogei Cooperation, Kyoto/Tokyo/Ishikawa-Kanazawa Executive Committee  
 The Creation of Japan General Incorporated Association  
 Secretariat: Noetica Inc.

# 国際展、アートフェア 工芸の価値と流通の新たな プラットフォーム

## International Exhibitions and Art Fairs – New Platforms for *Kogei* Values and Distribution

10月22日[日]

14:00–16:00(受付開始13:30)

本多の森会議室 第一会議室(¥2,000/定員165名)

October 22 (Sun) 14:00-16:00 (Reception opens from 13:30)

Hondanomori Meeting Room Room No.1

Fee: 2000 yen / Capacity: 165 people

工芸は地域を越えて、世界的な視野の中で展示され、公開され、流通している。こういった新たな傾向は、世界的に広がる工芸の交流の場、プラットフォームである大型の国際展やクラフトフェアを通じて行われている。新たな工芸の潮流をつくりだしているオーガナイザーやキュレーターをお呼びして、今後の展開について話を深めていく。

Kogei has gone beyond its regional borders to be exhibited, viewed, and distributed in the global community. These emerging trends are seen through the platforms of large international exhibitions and craft fairs which are proving to be places of exchange for Kogei on a global level. Curators and organizers who are creating these new Kogei trends will be invited to discuss future developments.

### パネリスト Panelists



#### ティナ・ローズ

スコットランド・クラフト・ビエンナーレ ディレクター  
リアリイインタレストィングオブジェクトCIC ディレクター

#### Tina Rose

Director, Craft Biennale Scotland  
Director, Really Interesting Objects CIC



#### パク・ジュンゴン PhD

Korea Craft & Design Foundation (KCDF)キュレーター  
チョンジュインタナショナルクラフトビエンナーレ キュレーター

#### Jungwon Park PhD

Curator, Korea Craft & Design Foundation  
Former Curator, Cheongju International Craft Biennale 2015



#### 浦 淳

認定NPO法人趣都金澤 理事長  
株式会社浦建築研究所 代表取締役

#### Jun Ura

President, Approved Specified Nonprofit Corporation Syuto Kanazawa  
President, Ura Architects & Engineering Ltd

# 美術館とギャラリー

工芸的な価値を想像・発信する

## Museums and Galleries – Creating and Promoting *Kogei* Values

10月21日[土]

14:00–16:00(受付開始13:30)

石川県立美術館・ホール(¥2,000/定員200名)

October 21 (Sat) 14:00-16:00 (Reception opens from 13:30)

Ishikawa Prefectural Museum of Art

Fee: 2000 yen / Capacity: 200 people

工芸の新しい価値を発信する場としての美術館やギャラリーに注目して、キュレーションやディレクションについて考える。工芸がどのような文脈の中に位置づけられ、解釈されていくのか、あるいは、どのような新しい価値を発信していくのか。作家のオリジナリティや美的な価値を評価し、新しい工芸のあり方を牽引するキュレーションとディレクションの意義を美術館のキュレーターやギャラリストの話から深めていく。

Museums and galleries are attracting attention as places from which to promote new Kogei values. Discussion will be held about curation and direction: the context in which Kogei is placed; the manner in which Kogei is interpreted; as well as how the new values of Kogei are promoted. Museum curators and gallerists will deepen understanding of the evaluation of aesthetic values and the originality of artists, as well as the significance of curation and direction in this new Kogei.

### パネリスト Panelists



#### ロナルド T. ラバコ

インデペンデントキュレーター  
元Museum of Arts and Design NY キュレーター

#### Ronald T. Labaco

Independent Curator  
Former Senior Curator, Museum of Arts and Design, New York



#### ジョー・アール

ボンハムズ 日本美術部門 シニア・コンサルタント  
元ジャパン・ソサエティ・ギャラリー(NY)ディレクター  
元ボストン美術館東洋部主任部長

#### Joe Earle

Senior Consultant, Japanese Works of Art, Bonhams  
Former Director, Japan Society Gallery, New York  
Former Chair, Department of Asian Art, Museum of Fine Arts, Boston



#### 青野 祥子

一徳堂ニューヨーク ディレクター

#### Shoko Aono

Director, Ippodo Gallery New York

# 工芸における文化政策、 文化発信

工芸という地域資源を  
国際的なフィールドで  
評価、価値付ける

## *Kogei* Culture Policy and its Promotion – Evaluating Local *Kogei* Resources in the Global Arena

10月20日[金]

14:00–16:00(受付開始13:30)

石川県立美術館・ホール(¥2,000/定員200名)

October 20 (Fri) 14:00-16:00 (Reception opens from 13:30)

Ishikawa Prefectural Museum of Art

Fee: 2000 yen / Capacity: 200 people

工芸は、地域の文化として、あるいは産業としてさまざまな振興策によって保護、育成されてきた。また新しい文化産業として世界を舞台に積極的発信する動きも起きている。国内での保護、継承に留まらず、創造的な文化芸術、あるいは産業として国際的な観点も踏まえて、いかに振興し発信していくか、新しい時代の工芸振興策を幅広い観点から話していく。

Kogei has been protected and promoted as a regional culture and industry by several government promotion policies. Kogei is also being promoted actively on the world stage as a new cultural industry. Discussions will be held covering broad perspectives, from domestic preservation and generational inheritance to the international viewpoint of Kogei as a form of creative art culture and industry, as well as how to further promote Kogei and the new era of Kogei promotional policies.

### パネリスト Panelists



#### チョ・ヘヨン

KCDFアートディレクター  
スイスバーゼルツェアコンテンポラリークラフト 韓国代表

#### Hyeyoung Cho

Art Director, KCDF  
Korean Representative, Tresor Contemporary Craft, Basel, Switzerland



#### ガイ・ソルター OBE MVO

ロンドンクラフトウイーク チェアマン

#### Guy Salter OBE MVO

Chairman, London Craft Week



#### 青柳 正規

文化庁前長官、東京藝術大学特任教授、  
山梨県立美術館長、東京大学名誉教授

#### Masanori Aoyagi

Former Commissioner, Agency for Cultural Affairs  
Professor, Tokyo University of the Arts  
Director, Yamanashi Prefectural Art Museum  
Professor Emeritus, University of Tokyo

工芸は、世界的に見ても大きな変化の時期を迎えている。経済を中心としたグローバリゼーションや SNS など情報とコミュニケーションのあり方が大きく変化した社会の中で、人々は新しい暮らしの姿を模索している。工芸は広い意味で新しい暮らしに役立つかもしれない。

工芸は、材料にこだわり、高い技術力によって生み出される手工芸品を中心にした“ものづくりのあり方”であると同時に、また、一方で、「工芸的な美しさ」といった言い方に表されているように“美的な価値観”でもある。これは、ものづくりの思想や態度であるとときに芸術の中のひとつのカテゴリーでもあるということである。このふたつの工芸的な特徴が新しさとして改めてクローズアップされてきた。

工芸は、現代アートやデザインに比べてまだまだ均質化されておらず、コンテクストも一様ではない。それがかえて工芸のこれからの可能性として映っている。地域性が色濃く残り、多様なコンテクストをもつ工芸に改めて注目が集まり、地域に残っていた伝統工芸が見直され、新たなものづくりのあり方として注目を集め、あるいは新たな美術として展開することが期待されている。

これまでと異なった文脈の中で位置付けられ、新しい役割を担う工芸の今後の展開を文化政策、国際展、クラフトフェア、ギャラリー、コレクションなど、いくつかの工芸を取り巻くキーワードから読み解いていく。パネラーは、文化政策に携わる専門家やマーケットを牽引するオーガナイザー、ギャラリスト、あるいは、創造的にそれらを購入するコレクターなどで、工芸に専門的、あるいは情熱的に携わる皆さんが集まって頂き、それぞれの視点から討論を深めていく。

Both globally and within Japan, Kogei (craft) is facing a period of great change as people living in societies experiencing disruption in the areas of economic globalization and communication (due to the rise of social media) seek alternative ways of living. Kogei, in the broadest sense, may have an important role to play in the development of these new lifestyles.

On the one hand, practitioners of Kogei are unusually insistent on the quality of their materials and highly focused on the deployment of skilled techniques to manufacture hand-crafted products. On the other hand, their work also has an aesthetic value, as expressed in phrases such as “the beauty of Kogei.” This dichotomy is due to the fact that Kogei is not only informed by its own specific ideologies and attitudes related to the concept of craftsmanship, but is also a category of the arts in general. These contrasting facets have recently given rise to a reconsideration of Kogei.

Compared to contemporary art and design, Kogei exhibits a degree of heterogeneity and contextual diversity that may hold the key to the full realization of its future potential. Kogei is currently enjoying a revival of interest thanks to its powerful sense of place and its many diverse contexts, while traditional forms of Kogei that continue to prosper in local areas are attracting renewed attention both as innovative modes of manufacture and for their ability to develop as new art forms.

Kogei is currently being repositioned in new and diverse contexts. During this symposium, Kogei’s future development in its new roles will be discussed with reference to concepts and activities such as cultural policy, international exhibitions, craft fairs, galleries, and collections. The panelists are professionals in these areas, including policy-makers, market-leading organizers, and gallerists, as well as collectors engaged in the creative purchase of Kogei. We hope that other specialists who are passionate about Kogei will gather for this opportunity to discuss and deepen our understanding of Kogei from a range of different perspectives.

### シンポジウムタイムテーブル(全日共通) Timetable for each Symposium / Daily Schedule

14:00–15:00	パネリスト各20分のプレゼンテーション(通訳含) 20-minute presentation by each panelist (including interpretation)
15:00–15:10	休憩 / Intermission
15:10–16:00	パネリストとモデレーターを交えてのディスカッション Discussion with all panelists and moderator

### モデレーター Moderator



#### 秋元 雄史

東京藝術大学大学美術館 館長・教授  
金沢21世紀美術館 特任館長

#### Yuji Akimoto

Director/Professor,  
The University Art Museum, Tokyo University of the Arts  
Chief Executive Director,  
21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa